

國立新竹高級商業職業學校學生自主學習成果報告書

計畫執行者資料	班級	座號	姓名	計畫施行期程
	綜二三	15	杜柔妘	110年9月12日至111年5月22日
計畫名稱	學習日文			
共學同學	綜二三 26 曾敏瑄			
學科屬性	☐ 國文 ☐ 英文 ☐ 數學 ☐ 物理 ☐ 化學 ☐ 生物 ☐ 地球科學 ☐ 歷史 ☐ 地理 ☐ 公民 ☐ 美術 ☐ 音樂 ☐ 家政 ☐ 資訊 ☐ 生活科技 ☐ 藝術生活 ☐ 生命教育 ☐ 生涯 ☐ 健康護理 ☐ 國防 ☒ 其他 <u>外語</u>			
計畫類型	☒ 1. 專業知能精進 ☐ 2. 專題研究報告 ☐ 3. 創意作品研發 ☐ 4. 志工服務 ☐ 5. 競賽準備 ☐ 6. 活動企劃舉辦 ☐ 7. 多元文化參與 ☐ 8. 其他_____			
學習歷程	一、我的自主學習主題設定緣起 我追的球員是日本人，每次他上日本的節目時我都只能看字幕翻譯；喜歡的動漫也是日本的，只能看字幕翻譯會讓我錯過很多名場面，而我未來也想去日本發展，為了能更順利更清楚的理解這些我所喜愛的事物，所以才想在高中階段學好基本程度的日語。 二、我的自主學習過程 (一)從哪裡找資料？ 同學提供的50音練習本2本 親友推薦的一些程式和網站 網路上			

(二)找到哪些資料？

語言學習App多鄰國、台籍日本學生的IG帳號、知惠塾語文工作室的線上日語課程

看過那些資料？

下載並練習語言學習 App 多鄰國，平假名和片假名中基本的 50 音、濁音、半濁音、拗音、促音(雙寫後面的輔音)、長音等

從 IG 帳號列印出來的日文小卡，放在書桌上每天跟它們對視

(三)經由資料查找、老師建議後，是否想法與作法有所改變？

了解學習一門語言並不輕鬆，後來我是按照多鄰國裡面提供的學習路線練習日文的。原本預定是要去考日檢，但是日期跟我們學的進度不一致，跟共學夥伴討論後，我決定把成果產出形式改成翻譯一段動漫

(四)自學過程中是否曾經歷過一些挫折，談談你的經歷與想法。

因為從前就很常看日本動漫，所以對於文法方面就算一開始還沒學到也大概知道要如何使用(長時間培養而成的日語感?跟語感同一個概念)，於我而言，最讓我感到挫折的地方反而是一開始背50音的時候，和ㄅㄆㄇㄉ一樣，想學會閱讀日文就必須背起來，沒有捷徑，而一開始50音在我眼中就跟符咒一樣讓人頭昏腦脹，有些字又長的很像(EX：片假名中的 シ(shi)、ツ(tsu)、ソ(so)、ン(n))乍看之下它們根本長的一模一樣，每次看到這幾個字都要思考很久，讓人崩潰，後來我自己是把它們換成同音的平假名長相來記，加上不斷的練習和訂正(無厘頭但我記得起來就好)，才終於不會搞混。

在學習日文的過程中，我也常常偷懶不想練習，一開始就算知道其實只要每天肯花個20分鐘練習，累積起來也能稍微有些收穫，但還是受自身惰性影響，經常偷懶不練，後來隨著進度一直落後，才驚覺這樣下去學期末絕對會完蛋，於是開始瘋狂補進度，好不容易補完後，我告訴自己不能再這樣怠惰下去了，而同時間，我剛好看到了一篇在講學習的文章，主要講述學習最難的不是堅持努力，而是一個小小的動力讓你能開始學習，畢竟沒有開始就沒有後續的一切，然而我們大部分的人都不太喜歡學習，因而常常出現「再5分鐘就去讀書」、「追完這集就去寫作業」的情況，然而到最後卻經常發現根本就沒有進度，而它提供了一個方法：倒數。倒數321會讓我們明確感受到「開始」，在開始的那一瞬間讓自己放下手中的事物，暗示自己要開始行動了。

我在逼迫自己嘗試這個方法後，立刻就了解且感受到這個方法的好處，同時也要感謝我的共學同學叮嚀催促我去讀日語，這些具體體現在我在多鄰國達成的連勝天數，中間雖然因為段考、生病等斷了幾次，但還是因此獲得了不少新的日語知識和成就感，不過比較可惜的是因為前期的怠惰，在這一年的時間裡，我學到的東西並沒有如我預期的那麼多。

(五)經由自主學習達到以下哪些指標？

A 自主行動	☒ A1 身心素質與自我精進 ☒ A2 系統思考與解決問題 ☐ A3 規劃執行與創新應變
B 溝通互動	☒ B1 符號運用與溝通表達 ☐ B2 科技資訊與媒體素養 ☐ B3 藝術涵養與美感素養
C 社會參與	☐ C1 道德實踐與公民意識 ☐ C2 人際關係與團隊合作 ☒ C3 多元文化與國際理解

(六)知識上獲得了甚麼？

日語的平假名和片假名中基本的50音、濁音、半濁音、拗音、促音(雙寫後面的輔音)、長音

(七)技術能力方面增進了甚麼？

打字速度大大地得到了提升

(八)體悟覺察了甚麼？

從頭開始學習一門語言並不容易，但是沒有甚麼事情是在開始之前就喜歡了的不是嗎？開始做一件事情並不需要有堅定不移的意志、崇高的動機之類的，反而順勢而為會變得格外重要呢，開始做一件事情需要的只是一點點的好奇心而已。

(九)其他記事

我翻的是動漫排球少年，因為我本身真的超-----級喜歡這部，所以在翻譯的過程中是樂趣大於痛苦的，只是在排版方面我可能沒有做得很好，我媽從我背後路過還說她以為我用ChatGPT在做自主學習，所以在這邊我要小小澄清一下，本人絕對沒有用ChatGPT做自主學習，所有翻譯都是我一字一句看書查資料翻的打的，甚至是原文也是手打的(我不想直接截圖動漫字幕)，但也因此讓我在隔天體會到了什麼叫手快斷了：)

三、我的自主學習成果(若成果附於後，請直接填「成果如附件」，線上連結請附上連結或QR Code)

成果連結



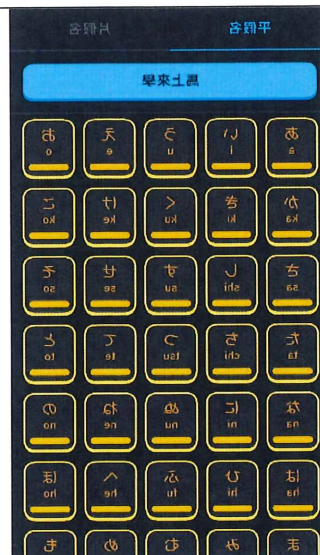
四、未來可延伸的學習方向、後續計畫。

現階段只到基本的聽、讀，說的話目前只會一些基本的短語，寫也僅僅侷限於50音，之後我認為可以朝說和寫繼續練習，考慮還是繼續用多鄰國學習，學習更多日常會話所需的基本概念和常用語句！

學習歷程相關

照片

(8張)



语法点

否定表达

在中文里，我们会说我不是学生。要用日语来表达我不是……的时候，可以把です (desu) 换成 **ではありません** (dewa arimasen)。

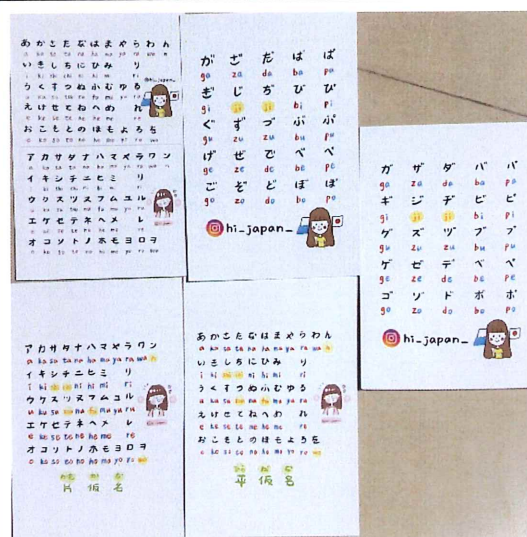
- 🔊 中国人です。
Chūgokujin desu. (我) 是中国人。
- 🔊 中国人**ではありません**。
Chūgokujin dewa arimasen. (我) 不是中国人。
- 🔊 学生です。
Gakusei desu. (我) 是学生。
- 🔊 学生**ではありません**。
Gakusei dewa arimasen. (我) 不是学生。

语法点

提问

用日语提问是很容易的！只需在陈述句的句尾加上 **か** (ka) 就可以了！

- 🔊 日本人です。
Nihonjin desu. (我) 是日本人。
- 🔊 日本人**ですか**？
Nihonjin desu ka? (你) 是日本人吗？
- 🔊 学生です。
Gakusei desu. (我) 是学生。
- 🔊 学生**ですか**？
Gakusei desu ka? 你是学生吗？



指導老師意見

☒ 表現優良認證通過

☐ 認證通過☐ 其它_____